

II. Allemand

Le programme pour la classe de première s'inscrit dans le cadre d'une logique de cycle. La cohérence des trois années de lycée doit donc d'emblée être soulignée et il convient de veiller à la continuité, la progression et l'approfondissement d'une année sur l'autre. Comme le programme de seconde, celui de première s'articule autour de quatre objectifs fondamentaux : linguistique, culturel, méthodologique et éducatif. Seuls les deux premiers, linguistique et culturel sont développés dans les pages qui suivent pour leur spécificité quant à la langue et la culture des pays germaniques dans leur ensemble.

LANGUE VIVANTE 1 – LANGUE VIVANTE 2

L'objectif linguistique

Le programme pour les classes de première se situe dans le prolongement des programmes de la classe de seconde. L'objectif final reste le développement des compétences linguistiques : compréhension et expression aussi bien dans le domaine de la communication orale qu'écrite. A ce titre les entraînements et activités organisés en classe restent de première importance, notamment en ce qui concerne le développement des compétences au cours d'interactions orales.

En ce qui concerne la grammaire, il convient de procéder régulièrement à des activités et bilans grammaticaux permettant de revenir sur les points qui, certes, ont quasiment tous été abordés au collège et en classe de seconde, mais qui ont besoin d'être réactivés et consolidés. Certains aspects du fonctionnement du système morpho-syntaxique de l'allemand, déroutants pour les élèves français, font l'objet d'activités régulières afin de diminuer, voire éliminer certaines erreurs récurrentes et de mieux maîtriser, par exemple, les faits de linéarisation des énoncés, le système du marquage du groupe nominal, et plus spécifiquement l'occupation de la première position et la linéarisation continue dans les groupes verbaux dépendants (cf. ordre de base tel qu'il se manifeste dans les groupes subordonnés). Des aspects nouveaux du fonctionnement de la langue, à l'écrit comme à l'oral, seront traités, tel que le subjonctif I de discours rapporté, jusqu'ici plutôt cantonné dans le domaine de la compréhension. De même, en ce qui concerne la concession, si certaines formes ont déjà été présentées et manipulées (par exemple, *obwohl*), on passera à d'autres formes de fonctionnant de la concession, comme l'emploi des particules *auch* ou *immer* dans des groupes verbaux en avant-première position introduits par des *W-Wörter* (*Was er auch tut, ich... was immer der Patient braucht – die Kosten spielen keine Rolle, es soll ihm an nichts fehlen.* »).

Les structures suivantes font l'objet d'entraînements spécifiques destinés avant tout à améliorer leur reconnaissance et leur compréhension immédiate :

- la détermination à gauche (notamment dans le groupe verbal dépendant à linéarisation continue et également dans le groupe nominal) :

Ich bin Lehrer gewesen und habe mir ein Leben lang die dummen oder auch klugen Lügen von Schülern angehört. ; Ich sah sie an, ihre gebeugte Haltung, ihre ergeben um das Taschentuch gefalteten Hände.

- les relations anaphoriques (référence d'un élément en avant), cataphoriques (annonce d'un élément en aval) et la construction des références :

Welker drängte auf ein Treffen. Es müsse spätestens am Sonntag morgen sein; er sei über das Wochenende da und erwarte meinen Anruf und meinen Besuch.

- la présentation du discours autre et les ancrages énonciatifs des énoncés :

Dazwischen quengelte Karl-Heinz Ulbrich. So gehe es nicht. Wir müssten dringend miteinander reden. Er habe inzwischen ein Handy, und ich solle ihn anrufen.

- les hypothèses et données présentées comme irréelles :

Sie hätten ihn doch gleich festhalten können. Die anderen sollten die Werderstraße hochfahren, und wir würden mit Samarin von der Lessingstraße kommen. Stell dir vor, ich kriege die Chance, noch einmal von vorne anzufangen.

Sie sah ihn an, als wollte sie ihm an die Gurgel. Dabei würde von ihm nicht viel übrig bleiben und von mir auch nicht, sollte ich mich dazwischenwerfen.

- la valeur des modalités et les procédés de modalisation des énoncés :

Und wenn Sie es nicht sind – wer könnte mein Vater sein? Sie müssen doch einen Verdacht haben! Ich weiß, Sie wollen, dass ich Sie in Ruhe lasse. Aber Sie können doch nicht tun, als gäbe es mich und uns nicht! Auf mich müssen Sie keine Rücksicht nehmen. Schuler muss in dem Teil des alten Kellers Geld gefunden haben.

- la valeur des mots du discours dans les énoncés :

Zucker gibt's nicht. Das habe ich immerhin erreicht. Mit dem Alkohol hat er sich ja nichts sagen lassen. Können Sie sich vorstellen, dass man auf einem Gletscher eine Leiche einfach nicht findet? Sie und ich, wo wir doch beide vom Fach sind...

La sensibilisation des élèves au fonctionnement de telles structures pourra être renforcée par des tâches de repérage, de prise de conscience et de compréhension, menées en classe mais aussi en autonomie à la maison.

Leur acquisition « en compréhension » implique donc de recourir à de courtes synthèses en contexte, consécutives à une activité autonome de l'élève, afin de concourir à la construction lente, progressive et sujette à des retours en arrière, de leur compétence linguistique. Ainsi, l'interlangue de chaque élève (*Lernersprache*) sera davantage en conformité avec les régularités du système / code allemand (écrit ou oral selon les cas) ; elle seule lui permettant à terme de satisfaire aux exigences posées par les impératifs de la communication en allemand, à l'écrit comme à l'oral.

Le travail sur le lexique doit être approfondi et intensifié mais il convient, lors des séquences lexicales, de permettre aux élèves de mieux structurer le champ de leurs acquisitions lexicales en distinguant les divers critères sémantiques, en identifiant ce qui permet de regrouper les vocables (champs lexicaux, sémantiques) mais aussi ce qui les distingue (différents registres, différents discours), une attention particulière étant accordée aux variantes régionales qui différencient les divers pays et régions de langue germanique. Les diversifications peuvent s'opérer au niveau des types de discours : discours de type médiatique (journalistique : éditoriaux, billets d'humeur, faits divers, commentaires politiques...) ou discours relevant du littéraire (genre dramatique, narratif...).

La diversification des exercices est également un moyen d'augmenter les compétences des élèves. La participation aux Travaux personnels encadrés (TPE) peut ainsi présenter de grands avantages dans la mesure où la recherche d'informations en langue allemande permet aux élèves d'être actifs en compréhension, et ce d'une façon réellement communicative puisque les informations ainsi recueillies

seront réinvesties dans l'élaboration du TPE. De la même façon, les travaux de synthèse et de contraction (unilingues allemands comme bilingues) peuvent contribuer à l'amélioration des compétences des élèves.

Contenu culturel

Le programme de la classe de seconde se décline en quatre notions autour du thème « Vivre ensemble » ; la ville, lieu par excellence de ce « vivre ensemble », était proposée comme champ d'application possible de ce thème. Dans la logique de cette démarche, la thématique retenue pour la classe de première est : « Relations de pouvoirs ». Le programme s'organise également autour de quatre notions : domination, influence, opposition, révolte.

La notion et la structure du pouvoir dans les divers pays germaniques sont diverses, qu'on les considère dans leur définition et/ou dans leur dimension historique et culturelle. On tiendra compte de la diversité des pays germaniques, dont les apports spécifiques dans le domaine de la langue et de la culture germaniques feront l'objet tout au long de l'année d'un processus d'information et de réflexion avec les élèves.

On sera donc amené, dans le cadre des quatre notions retenues, à mettre en lumière l'originalité des relations au pouvoir dans ces pays à travers des structures différentes (fédéral, confédéral) et à mettre en avant des rapports très divers à la géographie (Est/Ouest) et à

l'histoire. Ainsi, en ce qui concerne les rapports au pouvoir, l'émancipation de certains groupes sociaux qui se constituent en opposition au pouvoir (femmes, minorités, étudiants de 68), l'intégration des flux divers d'immigrés ou de réfugiés venus des pays de l'Est, l'accession à la nationalité et l'évolution en matière tant du droit d'asile que du code de la nationalité constituent des spécificités à prendre en considération tout comme, dans le monde du travail, diverses formes de négociations (*Mitbestimmung*, par exemple). Dans ces rapports particuliers au pouvoir, qu'il s'agisse du passé ou du présent, du domaine politique, social ou culturel, la prise en compte de la diversité des pays germaniques permet d'analyser et de comprendre certains mécanismes de fonctionnement de la société civile, la spécificité de certains textes fondamentaux (*Grundgesetz*), de certaines institutions : Bundestag, Nationalrat (Suisse, Autriche) et des variations de structures politiques d'une société à l'autre. De même, dans les rapports au pouvoir, l'appartenance confessionnelle ainsi que le rôle des Eglises constituent une autre spécificité non négligeable de l'aire germanique.

Les quatre notions de l'objectif culturel peuvent donc être saisies selon des perspectives différentes, et le tableau suivant propose quelques thématiques assorties de quelques champs d'application envisageables :

Domination

| Thèmes | Champs d'application possibles |
|-----------------------|---|
| Figures et symboles | Domination du politique dans l'histoire (Frédéric II l'Empereur) : - du militaire (le Prussien) ; - de la terreur, du dictateur (Führer). Famille et école : figures de la domination, père, mère, maître... |
| Domination politique | Structures fédérales, rôle de la Loi Fondamentale. Pouvoir des institutions religieuses : non-séparation de l'Église et de l'État... |
| Domination économique | Rôle et importance symbolique de l'argent (du DM à l'euro), banques suisses. Grandes entreprises (automobile, chimie...). |
| Rivalités de pouvoir | Rivalités de pouvoir : Nord/sud (villes et Länder). <i>Land/Bund</i> L'allemand, facteur identitaire et variations linguistiques. |

Influence

| Thèmes | Champs d'application possibles |
|-------------------------|---|
| Médias | Pouvoir des images : cinéma, télévision, Internet. L'empire de la presse : de la presse de boulevard aux quotidiens et magazines politiques. La publicité : contenus, modes de fonctionnement. |
| Groupes et associations | Réseaux associatifs, associations de quartier. <i>Bürgerinitiativen</i> . Communautés, société multiculturelle (<i>Bundesrepublik/Bunte Republik</i>). Les associations religieuses caritatives. |
| Monde du travail | Le rapport patrons/ouvriers/ <i>Mitbestimmung</i> . Rôle et place des syndicats en Allemagne. |

Opposition

| Thèmes | Champs d'application possibles |
|---|---|
| Oppositions politiques | Résistances populaires (ex. : <i>Michael Kohlhaas</i>). Résistances au nazisme (<i>die Geschwister Scholl</i>). Terrorisme et RAF des années 70. Mouvements anti-parlementaires : APO. Opposition au gouvernement RDA (<i>Wir sind das Volk</i>). Anti-nucléaire (<i>Atomkraft nein Danke !</i>). <i>Wessis contra Ossis</i> . |
| Opposition à l'éducation traditionnelle | Antiautoritaire Erziehung. Wohngemeinschaft. |
| Opposition au pouvoir religieux | Luther contre l'Église catholique. |
| Opposition au militaire | Mouvements pacifistes. Les objecteurs de conscience et leur statut (<i>Kriegsdienstverweigerer</i>). |
| Opposition à l'administration | <i>Bürgerinitiativen</i> . <i>Umweltinitiativen</i> . |
| Culture / Contre-culture | <i>Love-Parade</i> , culture techno, carnaval. Regards croisés Est/Ouest (cinéma, littérature). La nouvelle génération d'auteurs issus de l'immigration (Wladimir Kaminer, Renan Demirkan, Rafik Schami) ou venus de l'Est (Ingo Schulze, Thomas Brussig). La génération de la réunification (Peter Schneider, Günter Grass). Berlin, lieu de contre-culture. |

Révolte

| Thèmes | Champs d'application possibles |
|--------------------------------|---|
| Formes spécifiques de révoltes | Politique : de la Guerre des Paysans aux révolutions de 1848 et 1918 en Allemagne. Guillaume Tell/Suisse. Sociale : de <i>Mutter Courage</i> aux Tisserands silésiens. |
| Libérations | Révolte étudiante de 68. Mouvements féministes des années 70. |
| Contestations et polémiques | Débats autour du Patrimoine architectural de Berlin (reconstruction du Château / <i>Schloss</i>). Polémique autour des nouveaux monuments de la <i>Neue Wache</i> , de la Shoah. Commémorations et controverses. |

Les quatre notions ne donnent pas lieu à un système de références immuables et figées mais suscitent de véritables problématiques au sein desquelles le professeur et les élèves s'interrogeront, conduiront leur réflexion et effectueront leur travail, suivant des démarches diverses qui ne s'excluent nullement les unes les autres, comme :

- définir un champ thématique offrant des formes propres aux pays de langue germanique, qu'il s'agisse de domination (organes de pouvoir...), d'influence (la presse, les médias...), d'opposition (antinucléaire, antimondialiste...) ou de libération (l'émancipation des femmes...). Travailler à partir de ces contenus fait prendre conscience aux élèves de certaines réalités spécifiques et crée chez eux le désir d'en savoir plus, d'avoir accès à d'autres formes de pensée et d'expression ;
- réunir en couples les mieux à même de faire apparaître la dialectique nécessaire à la compréhension de la complexité de certains phénomènes culturels, des oppositions non seulement au pouvoir mais de pouvoirs (*Bund/Länder...*), de sociétés (*Ossis/Wessis...*), d'appartenances religieuses (Protestantisme/Catholicisme rhénan...), d'identités linguistiques (dialectes de divers pays germaniques/*Standartsprache...*) ou de lieux (Bonn/ Berlin) ;
- choisir un thème transversal (par ex : la réunification de l'Allemagne) et l'éclairer selon les quatre notions retenues, en s'appuyant sur certains textes et documents aussi bien informatifs que littéraires et portant sur la réunification politique, économique, sociale et culturelle, comme le propose le tableau suivant :

| | |
|---------------|---|
| Influences | Médias (TV, radio) : la chaîne franco-allemande Les Eglises Est (<i>Nikolaikirche</i>) / Ouest. |
| Opposition(s) | « Réticences » internes et externes à la réunification <i>Wessis/Ossis</i> : <i>Subventionsmentalität, Ostalgie</i> |
| Révolte(s) | Weg mit der Mauer ! Libertés d'expression Statut de la femme, comparaison entre Est et Ouest : où est la libération ? |

Ces stratégies permettent d'enclencher une dynamique dans le cours, en insérant les éléments historiques nécessaires à la compréhension de certains phénomènes. Elles permettent également la mise en œuvre d'un véritable travail individuel et collectif visant, entre autres, à identifier et analyser des clichés récurrents dans le cadre d'une approche interculturelle.

LANGUE VIVANTE 3

En classe de première, les objectifs de l'enseignement de l'allemand en LV3 ne se démarquent pas fondamentalement de ceux en LV2 ou en LV1. Cependant certaines caractéristiques déjà évoquées dans le programme de la classe de seconde nécessitent une adaptation de l'enseignement tenant compte des spécificités suivantes :

- la forte motivation pour l'apprentissage des langues des élèves en LV3 ;
- les réels acquis méthodologiques de ces élèves, dus à leur expérience de l'apprentissage d'autres langues ;
- leur capacité accrue à assimiler des savoirs et maîtriser des savoir-faire variés ;
- l'écart encore sensible entre leur « vouloir dire » et leur « pouvoir dire » ;
- la relative absence de matériel pédagogique spécifique à l'enseignement en LV3.

Compte tenu de ces facteurs, il convient que l'enseignant procède en début d'année à une évaluation des acquis méthodologiques de ses élèves, incluant notamment ceux qui résultent des apprentissages des autres langues.

Un entraînement méthodique aux quatre compétences sera poursuivi tout au long de l'année :

- pour la compréhension de l'oral, l'entraînement se fera à partir de documents et supports divers adaptés aux capacités des élèves ;
- la production de l'oral se fera dans le souci de valoriser les compétences de chacun, soit par des activités de reformulation ou des échanges à propos du contenu des documents écrits ou sonores proposés en classe, soit en créant des situations de communication : conversation, dialogue, « pro/contra ». La pratique régulière de la reformulation est ici nécessaire ; on veillera particulièrement à la qualité de l'accentuation et de l'intonation. La lecture à haute voix, la mise en scène de certains documents (théâtre, poèmes) facilitera le travail de mémorisation du lexique et familiarisera avec l'expression orale comme vecteur de culture ;
- pour la compréhension de l'écrit, l'enseignant veillera à donner toute sa place à l'objectif culturel tel qu'il est défini dans le programme pour la classe de première. Toutefois, tout en tenant compte du fait que les élèves en LV3 sont déjà familiarisés avec l'apprentissage des langues, le choix des documents et des supports ainsi que leur exploitation devront être adaptés à leur niveau linguistique. Ceci peut se faire à partir de textes courts, toujours en rapport avec le contenu culturel, plus informatifs que littéraires mais n'excluant pas des textes (ou autres supports) de fiction, capables d'éveiller la curiosité pour la langue et la culture sous ses aspects et expressions les plus divers ;
- la production de l'écrit sera progressive et diversifiée : rédaction d'un message usuel, lettre ou e-mail, brefs résumés de certains passages de lecture, suite imaginée au document étudié, prise de position face à telle réalité culturelle ou sociale (débat entre jeunes Allemands, entre *Ossis* et *Wessis*, relations franco-allemandes, etc.). Enfin, pour maintenir le rythme soutenu correspondant aux besoins linguistiques des élèves, le travail en autonomie (en groupe, à la maison, dans la recherche documentaire) sera développé sous la conduite de l'enseignant mais aussi de l'assistant.